Report

The "Handbook of Technical Writing in Portuguese" is associated to the Doctorate Thesis Project in Applied Linguistics "Escrita Técnica e Tradução em Português: análise semântico-pragmática" (Technical Writing and Translation in Portuguese: a semantic-pragmatic approach) – by the Ph.D. candidate Luís Cavaco-Cruz

The development of the above-mentioned project, whose utmost significance for the investigation of Technical Writing in Portuguese we must underline, has progressed in several stages, which chronologically have unfolded between 2014 and 2017, as follows:

1) Data collection from 1133 informants in Portugal and in Brazil during 2014;

2) Review of literature concerning several branches of Linguistics and Portuguese Linguistics, Technical Writing, Literacy;
3) Data statistical analysis using the IBM SPSS 23 and Excel 2016 software dealing with a necessarily high number of variables (78) in the course of 2015-2016;

4) Thesis/Handbook text elaboration during 2017;

5) Participation in scientific events for discussion of partial results, with special reference to the candidate’s participation by presenting a poster “Terminologia, Cognição e a Acessibilidade do Conhecimento Especializado: Dados Preliminares de uma Investigaçao em Curso” in the 1st Meeting of the Mind and Brain College-University of Lisbon (2015) and a paper “Further Insights into Terminology, Cognition and the Accessibility of Specialized Knowledge” in the upcoming “Rhetoric Discourse and the Communicative-DIALOGICAL Mind” (School of Arts and Humanities, University of Lisbon-Lisbon, Portugal, 7-9 June 2017);

6) The Ph.D. project defense that will foreseeable take place in July 2017.

Since the applied linguistics project has emerged from the candidate’s long and extensive professional activity as a technical translator, interpreter both in Portugal and in the USA and Portuguese and Spanish language teacher in the USA, and also taking into consideration that the theoretical basis consists of an interplay of scientific domains, namely linguistics applied to translation involving syntactic, semantic and pragmatic issues (already dealt with at his Master Dissertation in Translation); research in the domain of statistical data concerning literacy in Portugal (PORDATA / Eurostat research), only recently publicly available; statistical treatment of authentic collected data involving 78 variables, I hereby attest that the project of the
Handbook of Technical Portuguese is presently at an advanced stage of elaboration, whose completion is foreseen by December 2017.

Maria Clotilde Almeida

Professor Doctor Maria Clotilde Almeida

Ph.D. Supervisor at FLUL

UNIVERSIDADE DE LISBOA
FACULDADE DE LETRAS
Área de Ciências da Linguagem
Departamento de Linguística Geral e Românica